Отзыв на выпускную квалификационную работу Турчаниновой Е.Е. на тему «Особенности иранского этикета»

Выпускная квалификационная работа Е. Е. Турчаниновой «Особенности иранского этикета» является первой в своем роде, поскольку ни в Иране, ни за его пределами не существует ни одного монографического исследования, посвященного данной теме. Общий объем работы составляет 109 страниц. Работа включает в себя введение, две главы, заключение, список литературы и два приложения. Основным материалом для выпускной работы Екатерины Евгеньевны послужили ее собственные переводы двух рассказов современных иранских авторов из журнала «Дāстāн», вышедших в печать зимой 2018 года, переводы иранской сатирической литературы XX в. на русский язык, выполненные отечественными иранистами, а также опросы иранских респондентов, проведенные студенткой. Во введении автор обосновывает выбор темы выпускной работы и ее актуальность. В первой главе работы «Речевой этикет» студентка анализирует результаты, полученные по данным опросов респондентов, выявляет особенности употребления тех или иных речевых оборотов. Во второй главе выпускной работы, посвященной этикету поведения иранцев, автором проводится анализ прочитанных произведений современной иранской прозы с точки зрения отражения в них особенностей традиционных иранских норм поведения. На материале переводов современной иранской литературы и данных опросов автором были выявлены и классифицированы характерные для современного персидского языка устойчивые речевые обороты. Полученные результаты этой сложной и кропотливой работы были сведены Е.Е. Турчаниновой в таблицу, помещенную в приложение А. В приложении Б к работе помещены оригинальные персидские тексты и переводы рассказов Маджида Кейсари «Кусочек облака» и Мехраве Фирдоуси «Открытое меню». Для создания теоретической базы исследования студенткой были привлечены труды отечественных специалистов по этикету Акишиной А.А., Богучарского Е.М., Стернина И.А., Формановской Н.И., ряд статей по отдельным аспектам иранского этикета и работы петербургских востоковедов по корейскому и индийскому этикету.

Структура работы логична, материал излагается последовательно, а его

объем свидетельствует об огромном интересе автора к теме исследования. Тема работы, заявленная к рассмотрению на страницах выпускной работы, раскрыта надлежащим образом. Представленная на защиту работа Е.Е. Турчаниновой соответствует всем предъявляемым требованиям, а ее автор заслуживает положительной оценки.

Научный руководитель:

ассистент Писчурникова Е.П.

03.06.2018